



# Japji Sahib

رحلة نحو الروحانية  
الترجمة العربية

(Arabic Translation)

## جوتکا - جاب جي صاحب

1. Japji Sahib-----	1
جاب جي صاحب	
2. Ardas-----	48
أرداس	
3. Philosophy for the Journey-----	53
فلسفة الرحلة	
4. Role Of Women-----	55
دور المرأة	
5. Importance Of Turban-----	58
أهمية العمامة	
6. Humility key Essence In Your Journey-----	59
التواضع هو جوهر رحلتك	

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher: [SikhBookClub.com](http://SikhBookClub.com)

॥ सति नामु करता पुरखु निरबु निरवैरु अकाल मूरति असुनी सैबं गुर पसादि ॥

هو الواحد المطلق خالد ليس له مثل. اسمه - تعالى - حق وأبدي الوجود. (أي أن وجوده في الكون حقيقي وليس خياليا) هو خالق كل شيء وهو الواسع العليم. الله - عز وجل - لا يخاف أحدا ولا يخشى من شيء (أي أن ليس هنالك ما هو أقوى منه) الله لا يخاصم ولا يميز ضد أحد. هو أبدي الوجود لا يتأثر بالزمن. إنه خارج دائرة الولادة والموت، لم يلد ولم يولد. هو مستنير بنفسه و موجود بذاته. ويتم الحصول على معرفته بنعمة الشيخ (ست غورو)

॥ जय ॥

الذكر والتأمل

॥ आदि सचु जुगादि सचु ॥

لقد كان موجودًا منذ البداية الخلق ومنذ بداية العصور

॥१॥ रै भि सचु नानक हेसी भि सचु ॥

يا نانك! هو أيضا حق وموجود في الوقت الحاضر، سيكون أيضًا حقًا و موجودًا في المستقبل

॥ सेचे सेचि न हेवैी जे सेची लख वार ॥

الطهارة الخارجية مثل (الوضوء والاستحمام في أماكن الحج (لا تجلب نقاء الذهن حتى ولو قام المرء ذلك ملايين المرات

॥ चुपे चुप न हेवैी जे लाएि रहा लिव तार ॥

العقل لا يتوقف عن التجول من خلال التزام الصمت حتى من خلال التأمل (الشعائر المستمر

॥ बुधिया बुध न उतरि जे बंन पुरिया बार ॥

حتى ولو استحوذ المرء على كل ما في الكواكب من ممتلكات مادية، فإن جشع العقل لا يرضي

## ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਰਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੇ ਨਾਲਿ ॥

يمتلك المرء الحكمة الدنيوية ولكن في النهاية، لن تكون هذه الحكمة ذات فائدة

## ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

كيف يمكن إذا للمرء أن يحقق الوحدة مع الحقيقة الأزلية؟ كيف يمكن هام جدار الأوهام الذي  
يفصلنا عن الله – عز جلاله؟

## ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

يا نانك! ، بالعيش حسب أوامر الله وارشاداته كما شاء سبحانه لك

## ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

كل ما يكون يحدث بمشيئة الله وحده، ولكن مشيئته سبحانه لا يمكن بيانها

## ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੇ ਵਡਿਆਈ

لقد خلقت جميع النفوس بإرادته سبحانه ويتم الحصول على كل المجد والعظمة بمشيئته

## ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਰਿ ॥

بعض الناس أختيار وبعضهم أشرار بإرادته وهو يوزع العسر واليسر أيضا حسب إرادته. (استنادا إلى  
الأعمال السابقة)

## ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਰਿ ॥

ينعم البعض ويخضعون لنعمته بمشيئته بينما يضل الآخرون ضلالا

## ਰੁਕਮੇ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਰੁਕਮ ਨ ਕੇਇ ॥

.جميع الناس يخضعون لإرادته ومشيتته ؛ أي شخص لا يستطيع أن يهرب منه

## ਨਾਨਕ ਰੁਕਮੇ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਰਉਮੇ ਕਰੈ ਨ ਕੇਇ ॥੨॥

.يا نانك! الشخص الذي يفهم إرادته، لن يتبع هواه

## ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੇਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

وحدهم الأشخاص الذين باركهم الله بالقوة الروحية يمكنهم أن يحمدا عظمته تعالى-

## ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

.بعض الناس يغني لمجده تعالى على ما آتاهم الله من نعمة فضلا من الله ورحمة

## ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

بعض الناس يغني لعظمته وفضائله العليا

## ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

بعض الناس يغني له بعد إدراكهم إياه تعالى بالتفكر ف كل أمر فلسفي عميق

## ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਰ ॥

يغني البعض من سلطته على الخلق والتدمير

## ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

.بعض الناس يغني أنه يبدأ الخلق ويعيده

## ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

بعض الناس يغني أنه يظهر في الأفق البعيد.

## ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

بعض الناس يغني أنه تعالى يراقبنا وجها لوجه، وأنه حاضر دائما

## ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

لا تعد ولا تحصى فضائله

## ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

لقد وصف ملايين البشر الله تعالى عدد لا يحصى من المرات. (ولكن قصة سمته ليس لها نهاية)

## ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਰਿ ॥

يواصل الله رزقنا ونستمر في تلقي هداياه حتى نتعب من النعم. (مغادرة من هذا العالم)

## ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਰੀ ਖਾਰਿ ॥

على مر العصور، نستمر في استهلاك هباته تعالى

## ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

هو الحاكم الذي، يجري بأمره نظام الكون بأكمله

## ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

|| يايها الحكيم ناناك، إن الله تعالى بزهرنا دائما في النعيم ولا يعنيه شيء. (لكنه لا يزال يهتم || 3

## ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

اللّٰهُ سبحانه وتعالى حي لا يموت قانونه الكوني خالد، ولغته في الحب الدائم

## ਆਖਰਿ ਮੰਗਰਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

الخليقة بأكملها تتوسل إلى النعم والبركات باستمرار ويستمر الوهاب العظيم في منح خيراته

## ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

إذا ما التي يمكن أن نقدمه للوهاب العظيم حتى نتمكن من رؤية عرشه المقدم

## ਮੁਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

ماذا يجب أن نقول حتى نحصل على حبه؟

## ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

في الوقت الذي يتمتع فيه من "أمرت" وهي فترة ما قبل الفجر، اذكر اسم الله بمحبة وتفان، أحمد فضائله بفهم وتدبر حتى تستمتع بالنعم، وهو حقيق تدبر اسم الله تعالى. (وهذا هو الجواب على السؤال المطروح في السطرين السابقين)

## ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

يتم الحصول على جسد الإنسان كمكافأة للأعمال الحسنة التي تم القيام بها في الماضي ويتم تحقيق التحرر من دورة الولادة والموت بنعمته

## ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

أيها الحكيم ناناك، بهذه الطريقة ندرك أنه تعالى هو الأحد القائم بذاته إلى الأبد. || 4

## ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

لا يمكن إنشاء أو خلق القوة الإلهية. (إنه تعالى أحد، خالق لذاته)

## ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

هو الله الطاهر الأحد الذي أوجد نفسه بنفسه

## ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

ولئك الذين تلووا "إسمه" بشغف وتذكروا اسمه تعالى بالحب والإخلاص حصلوا على التكريم الحقيقي

## ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

أيها الحكيم ناناك، لتأمل أيضا فضائل إسمه

## ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

دعونا نغني ونستمع إلى كلمة الغورو ناناك بإخلاص، لنستمع إلى فضائل الله سبحانه بتفان، ونغمر قلوبنا بالحب له

## ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

من خلال القيام بذلك ، يتخلص المرء من كل المعاناه ويحقق السلام الروحي الحقيقي

## ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

من خلال الغورو ناناك نسمع كلمة الله ، الأغنية الأبدية ومن خلال الغورو نتلقى المعرفة الإلهية وندرك أن الله متغلغل في كل شيء



## ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

وآلهة أخرى أيضا إله. (Parvati) و باروتي (Vishnu) هناك إله واحد فقط بالنسبة لنا شيفا، فيشنو (أي أن الله واحد، على الرغم من أننا أعطيناها تعالى العديد من الأسماء)

## ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਰਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

حتى لو تعرفت على الله تعالى، فلن يمكنني وصفه، لأن الكلمات تعجز عن وصفه

## ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

يا غورو! أعطني الحكمة

## ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

أني لا أنسى الله أبداً ، المزود الوحيد لجميع الكائنات

## ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

الحج إلى الأماكن المقدسة مفيد فقط إذا كان الله راضيا إذا لم يكن راضيا، فما النفع من طقس الاستحمام في الأماكن المقدسة؟

## ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

عندما أنظر إلى خليقته، أدرك أنه لا يمكن الحصول على أي شيء بدون رحمته.

## ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

يصبح العقل غنياً بالمعرفة الإلهية عندما يستمع المرء إلى تعاليم جورو مرة واحدة حتى مع الحب العميق والتفاني الكامل.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

يا غوروا! أعطني الحكمة

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥**

أني لا أنسى الله أبداً ، المزود الوحيد لجميع الكائنات.

**ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਈ ਹੋਇ ॥**

حتى لو كان بإمكانك أن تعيش حياة طويلة جداً، أو حتى عشرة أضعاف

**ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਈਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

وحتى لو كنت معروفًا في جميع أنحاء التميمق قارات ويتبعك الجميع،

**ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥**

وحصلت على اسم وسمعة جيدة ، مع الثناء والشهرة في جميع أنحاء العالم

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥**

ومع ذلك إذا لم يباركك الله بنظرة النعمة والرحمة، فأنت مثل شخص الذي لا يهتم به أحد.

**ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥**

في نظر الله، روحياً ، ستُعتبر متواضعًا (مثل الدودة) وتحتقر أفعالك

**ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ**

يا ناناك ، يباركك الله حتى هذا الحقير غير المستحق بفضائل ويمنح المزيد من الفضائل على الفضائلين

## ਤੇਹਾ ਕੇਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੇਇ ਕਰੇ॥੧॥

لا يوجد أحد أكثر تقيًا من الابدأ كل سطر في هذا المقطع وفي المقاطع الثلاثة التالية بكلمة "سوني اي". تعني كلمة "سوني-اي" الاستماع إلى كلمة الله بتركيز كامل وتفان نهائي دون أي شك أو تردد على الإطلاق في قبول ما تستمع إليه.

## ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يرتقي المرء روحياً مثل القديسين أو رجال الدين أو اليوغائيين.

## ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يتعرف المرء على أنه تعالى هو الوحيد الذي يتولى الكون كله أو أنه ليس هنالك ثورا يدعم الأرض وفقاً لنصوص الهندوسية.

## ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੇਅ ਪਾਤਾਲ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يعرف المرء أن الله وحده هو الوالي من يدعم جميع القارات والأراضي السفلى.

## ਸੁਣਿਐ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يتجر المرء من عواقب الزمن ولا يتوه فيما بين دورات الولادة والموت.

## ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ॥

يا نانك! أنصبر الله إلى الأبد في حالة الفرح والنعيم

## ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ॥੮॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص ، تمحى كل الآلام والأحزان والخطايا. | | 8

## ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਈਂਦੁ ॥

الاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يتحلّى المرء بالصفات الإلهية (الإشارة إلى الألهة الأسطورية الهندوسية شيفا وبراہما واندرا يعنى ضمناً الصفات الإلهية).

## ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بلحمها والإخلاص، تتبدد الطاقة السلبية، ويبدأ المرء في غناء تسابيحہ فيستنير بالله،

## ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يمكن للمرء أن يتفهم حرام جسده وبالانتفاع بهم كما ينبغي، يتعلم المرء فن التوحد مع الله.

## ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحمية والتقالي، يكتسب المرء المعرفة الروحية (الإشارة إلى الكتب المقدسة الهندوسية- شاسترا وسيم رثيس وفيداس تعني ضمناً المعرفة الروحية).

## ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

أيها الحكيم نانك! أنصار الله في فرح ونعيم أيدي ابدًا.

## ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

من خلال الاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، تمحى كل الآلام والأحزان والخطايا

|| 9 |

## ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ

من خلال الاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يكتسب المرء الصدق والرضا والمعرفة الروحية

## ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يصبح المرء ورعًا

## ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يتلقى المرء المعرفة الإلهية والشرف الحقيقي

## ਸੁਣਿਐ ਲਾਰੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ

من خلال الاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، فإن عقل المرء ينسجم بسهولة مع التأمل  
الحدسي.

## ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

يا ناناك، أنصار الله إلى الأبد في حالة فرح ونعيم

## ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يمحي كل الألم والحزن والخطية. || 10

## ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يصبح المرء فاضلاً للغاية

## ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، يصل المرء إلى النعيم الروحي

## ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹ

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص حتى الجاهل روحياً يصبح مستنيراً ويجد الطريق الصحيح

## ਸੁਣਿਐ ਰਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਰੁ

بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، تصبح الأمور المعقدة ممكنة الفهم-

## ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ

أيها الحكيم تاناك، أنصار الله هم في فرح ونعيم أبدي-

## ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

|| بالاستماع إلى كلمة الله بالحب والإخلاص، تمحي كل الآلام والأحزان والخطايا. || 11  
مجرد إدراكه-

## ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

إن الحالة الروحية للعقل الذي لديه إيمان كامل باسم الله عالية جدًا بحيث لا يمكن لأي كلمات وصفها.

## ਜੇ ਕੇ ਕਰੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

من يحاول أن يصف حالة ذهن المؤمنين يصيبه الندم-

## ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥ ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ليس هناك من يقدر على تدوين الحالة الذهنية الروحية للمؤمن الحقيقي، ولكن العديد من الناس يتأملونها على أي حال.

## ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

نعم هي حالة نقية، ومن يؤمن إيمانًا تامًا بها، سيصبح هو نفسه نقيًا أيضًا. والذي يعيش وفقًا لنصيحة المعلم يمكن أن يختبر طعم نقاوته الإلهية || 12

## ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

إن الإيمان الكامل بالله سينتج عنه وعيا بديهيا في عقل وفكر المرء

## ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

إن الإيمان الكامل بالله سيجعلك على دراية بكل العوالم والأزمنة-

## ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੇਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

إن الإيمان الكامل بالله سيجعل نفسك قوية و غير قابلة للسقوط في أية رذائل

## ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

عند الإيمان الكامل بانشد، لا يحتاج المرء إلى المثول أمام ملك الموت

## ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

|| نعم " هي حالة نقية، ومن يؤمن إيمانا تاما بها، سيصبح هو نفسه تقيا أيضا. || 13"

## ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਖਾਇ ॥

عند الإيمان الكامل بالله، لن يتم إعاقه الطريق الروحي للمؤمنين (بأي نوع من الرذائل وما إلى ذلك)

## ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

عند الإيمان الكامل بالله، سيرحل المؤمنون (من العالم) في حالة روحية عالية

## ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

عند الإيمان الكامل بالله، لا يتبع المرء شعائر دينية بلا معنى

## ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

عند الإيمان الكامل بالله، يلتزم المؤمنون بشدة بطريق الحق والاستقامة

## ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

اسم الله نقي تمامًا ولكن فقط الشخص الذي لديه إيمان كامل به والذي يعيش وفقًا لنصيحة المعلم  
| يمكن أن يختبر طعم نقائه الإلهي. || 14

## ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੇਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

عند الإيمان الكامل بالله، يحصل المرء على التحرير من خلال التحرر من دورة الولادة و الموت

## ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

عند الإيمان الكامل باله، يمهد المرء الطريق لربط أفراد الأسرة مع الله تعالى (بإظهار طريق النجاة لهم)

## ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

عند الإيمان الكامل بالله، لا ينقذ المرء نفسه فحسب، بل يساعد أيضًا في إنقاذ تلاميذ الحكيم غورو

## ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

الإيمان الكامل بالله، أيها الحكيم تاناك، لا يضل المرء متوسط لتلبية احتياجاته

## ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

اسم الله نقي تمامًا ولكن فقط الشخص الذي لديه إيمان كامل به والذي يعيش وفقًا لنصيحة المعلم  
|| يمكنه تذوق نقائه الإلهي. || 15



## ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥ ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

أولئك الذين يذكرون الله في كل وقت يشاركونهم سبحانه ليكونوا قادة روحانيين ويكرمهم الله عز وجل  
أمام عرشه

## ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥ ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

أولئك المشبعة نفوسهم باسم الله هم المرموقين، حيث ينصب تركيزهم دائما على كلمة الله

## ਜੇ ਕੇ ਕਰੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

مهما سعى الإنسان لفهم وصف تدابير الخالق، ويعجز عن استيعابها

## ਧੋਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥

البر يولد من الطيبة، فهي القوة التي خلقها الله لتعزيز ودعم الكون. (هذا هو الثور الأسطوري)

## ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

الاستقامة تجلب القناعة. يتم الحفاظ على موازنة الحياة من خلال الاستقامة والرحمة والرضا. هذه الفضائل الثلاث مثلها مثل الخرز في الخيط.

## ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥ ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

إذا فهم المرء ذا التوازن بين هذه الفضائل، فسيري الحقيقة بأن قوانين الله هي التي تبقى الكون في حالة توازن (وليس الثور حسب المتمد الهندوسي القديم)

## ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥ ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

هنالك الكثير من العوالم وراء هذا الكون أكثر مما نتصور! فما هي القوة التي تحملهم، وتدعم نقلهم إن والرضا المضمون هذا هو أنه ليس الثور، ولكن الله هو الذي يحافظ على التوازن في الكون من خلال الاستقامة والرحمة.

**ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥ ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥**

جميع أسماء وصفات مخلوقات الله المختلفة مكتوبة بقلمه الذي لا ينفد

**ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੇਇ ॥ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥**

فمن ذا الذي بوسعه كتابة سجل كهذا؟ فقط تخيل كم من ورقة سيحتاج ذلك

**ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥ ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੋਣੁ ਕੂਤੁ ॥**

يا لها من فردا يا له من جمل مذيلا ويا لها من نعم خلافة (خيرات الطبيعة) من يمكنه إدراك مداها؟

**ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥ ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥**

لقد أنشأت سبحانك مساحات الكون الشاسعة بكلمة واحنا فيها ظهرت مئات الآلاف من الأنهار (أي الحيات).

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

كيف يمكنني وصف إبداعك اليل وأتى بهذا القدر من العجز. ولا أملك أي عطاء يليق بعظمتك. حتى أن تقديم حياتي لن يكفي.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥ ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥**

| كل ما يرضي جلالتك هو خير للجميع انت الواحد الذي لا يموت وغير ذا الشكل. || 16

**ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥ ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥**

تأمل عدد لا يحصى من الناس في اسمك بالحب الكثير يعبدونك ويمارسون طقوس تزهديّة لا تعد ولا تحصى

## ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥ ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

هنالك تلاوات شعائرية للكتب المقدسة والفيدا لا تحصى، وهناك عدد لا يحصى من اليوغانيون الذين لا تزال عقولهم منفصلة عن العالم.

## ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من المخلصين يتاملون في فضائل و حكمة الله تعالى.

## ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من القديسين والمحسنين-

## ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من المجاهدين الروحيين الأبطال الذين يحملون وطأة الهجوم في المعارك

## ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من المخلصين الخافتين الذين ينسجمون مع الله تعالى بتركيز مخلص متفاني

## ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

كيف يمكنني وصف إبداعك الهائل وأني بهذا القدر من العجز

## ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

ولا املك اي عطاء يليق بعظمتك حتى أن تقديم حياتي لن يكفي

## ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

أينما كنت ، هذا هو الأفضل للجميع

## ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

|| كل ما يرضي جلالتك هو خير للجميع. أنت الواحد الذي لا يموت وغير ذا الشكل. || 17

### ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من السفهاء الذين أعماهم الجهل.

### ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

ناك عدد لا يحصى من اللصوص والمختلسين.

### ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

هناك عدد لا يحصى من من يفرضون إرادتهم بالقوة.

### ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਰਿ ॥

هناك عدد لا يحصى من السفاحين والقتلة الذين لا يرحمون.

### ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

هناك عدد لا يحصى من الخطة الذين يستمرون في الخطيئة.

### ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਰਿ ॥

هناك عدد لا يحصى من الكاذبين الضالين في أكاذيبهم.

### ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਰਿ ॥

ناك عدد لا يحصى من الأشرار الذين ينجحون من خلال تصرفاتهم الغير أخلاقية.

## ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

هناك عدد لا يحصى من المغتابين الذين يستمرون في ارتكاب الذنوب عن طريق الجهر بالسوء من القول عن الآخرين.

## ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

(يصف ناناك حالة الوضيعين (هؤلاء في السطور السابقة

## ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

لا أملك أي عطاء يليق بعظمتك. حتى أن تقديم حياتي لن يكفي

## ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

كل ما يرضيك فهو خير للجميع

## ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

|| كل ما يرضي جلالتك هو خير للجميع. أنت الواحد الذي لا يموت وغير ذا الشكل. || 18

## ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

هناك عدد لا يحصى من أسماء مخلوقتك و عدد لا يحصى من اماكنها

## ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੇਅ ॥

هناك عدد لا يحصى من العوالم المنيعه الحصينة التي تتجاوز الخيال

## ਅਸੰਖ ਕਰਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

حتى كلمة "تعد ولا تحصى" لا يمكنها أن تصف الطبيعة اللانهائية لإبداعاته سبحانه

## ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

باستخدام تلك الكلمات يمكن أن نذكر اسمه باستخدام الكلمات يمكننا غناء مديحه وثنياه

## ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

باستخدام وسيلة الكلمات فقط يمكن اكتساب المعرفة الإلهية، فيمكن غناء تسابيحہ ومعرفة فضاله

## ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

لا يمكن التعبير عن النصوص المكتوبة والخطاب المنطوق إلا باستخدام الكلمات

## ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੇਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

فقط من خلال الكلمات يمكن تفسير مصير المرء

## ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

الله هو الذي كتب مصيرالخلق أجمع، وهو أعلى من أن يكتب له مصير. (يعني أن لا أحد لديه القدرة على كتابة مصيره عز وجل)

## ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

نحن نتلقي ما قدره الله تعالى لنا

## ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

الكون المخلوق هو تصوير يجلي معنى اسمك سبحانه

## ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

فبدون اسمك، عدم كل مكان على الإطلاق

## ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

كيف يمكنني وصف إبداعك الهائل وأني بهذا القدر من العجز ولا أملك أي عطاء يليق بعظمتك.

## ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

حتى أن تقيم حياتي لن يكفي.

## ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

كل ما يرضي جلالتك هو خير للجميع.

## ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

أنت الواحد الذي لا يموت و غير ذا الشكل. || 19

## ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

عندما تكون اليدين والقدمين والجسم متسخين،

## ਪਾਈ ਧੋਤੇ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

يمكن للتطهر بالماء أن يزيل الأوساخ.

## ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੇਇ ॥

عند تلوث الملابس بالبقع من البول،

## ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੇਇ ॥

يمكن للصابون غسلها لجعلها نظيفة.

## ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

ولكن عندما يكون العقل ملطخا وملوثا بالأفكار والأفعال الخبيثة،

## ਉਰੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

لا يمكن تطهيره إلا بحب ال "نعم" وتدبر اسم الله

## ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਰਿ ॥

الطاهر "أو" الأثم "ليس مجرد أوصاف؛"

## ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

فنحن نصبح عفيفين أو مذنبين بنوع الأفعال التي نرتكبها وننقلها إلى الحياة التالية

## ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

يحصد المرء ما يزرعه.

## ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

(أي أننا نجزي الحسنات ونعاقب بالسيئات حسب أعمالنا). أيها الحكيم ناناك، حسب الشريعة الإلهية،  
|| فالإنسان يأتي إلى ويغادر من هذا العالم بما يفعل. || 20

## ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

الحج والشعائر القاسية والإحسان والصدقة هي أمور في حد ذاتها

## ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

لا تجلب سوى ذرة بسيطة من الفضل



## ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

المراء الذي يستمع إلى "نعم" ويتدبر اسم الله بإخلاص ويتنكره سبحانه بالحب في قلبه،

## ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

”يقوم بالحب الحقيقي من خلال تزكية نفسه داخليا، وذلك عن طريق الانخراط في “نعم”.

## ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥

لن أنال أية فضائل إلا إذا غنيت تسابيحك.

## ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

كل النعم في ناداك يا الله يا مهيب! فبدون الفضائل، لا يمكن أن تكون هناك عبادة مخلصّة.

## ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

أنا أركع لك يا خالق مايا وخالق الكلمة المقدسة

## ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

الواحد الحي، الجميل الودود، المليء دائما بالفرح الأبدي.

## ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

متى خلق الكون؟ في أي وقت، وفي أي لحظة؟ في أي يوم وفي أي تاريخ؟

## ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

في أي موسم، وفي أي شهر كان؟ متى خلق الكون؟

## ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

لم يعرف الباندد (العلماء الهندوس) متى خلق الكون وإلا لكانوا قد سجلوه في البور أناس (الكتب الهندوسية المقدسة)

## ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

ولم يعرفه علماء الفقه المسلمون، وإلا لكانوا قد سجلوه في القرآن

## ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੇਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਰੁ ਨਾ ਕੇਈ ॥

لم يكن اليوم والتاريخ ولا الشهر والموسم معروفين لليوغائيين،

## ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੇਈ ॥

الخالق وحده الذي أنشا هذا من العدم يعرف

## ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

كيف أنكم عن عظمة الله؟ كيف أسبح؟ كيف أصف فضائله؟ كيف اعرفه؟

## ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੇ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

يا ناناك! الجميع يتحدثون عنه، يتصرفون بحكمة أكثر من البقية.

## ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

عظيم هو السيد، عظيم اسمه. كل شيء يحدث حسب مشيئته.

## ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੇਰੈ ॥੨੧॥

يا ناناك! الذي يدعي أنه يعرف الله المجهول معرفة كاملة، لن يكون مستحقًا نعمته.

## ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

هناك عوالم سفلية تحت عوالم سفلية، ومئات من الآلاف من العوالم السماوية أعلاه

## ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

( أن العلماء قد استنفدوا أنفسهم يحاول أن يجد حدود خليقته. vedas. تقول الفيديا )

## ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

تقول الكتب المقدسة أن هناك 18000 عالم. لكن في الواقع هم كذلك لا يحصى هناك أصل واحد لهم جميعًا، وهو الله نفسه.

## ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੇ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

ليس من الممكن تفسير خلق الله اللامتناهي. (حتى لا توجد أرقام يمكن استخدامها لوصف ذلك)

## ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

يا ناناك! الله أكبر؛ هو وحده يعرف ما أعظم هو.

## ਸਾਲਾਰੀ ਸਾਲਾਰਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

الذين يمدحون الله الرائع (يتحدون معه ولكن) لا يقدرّون على تقييم مدى بهجه ومجده.

## ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਈਅਹਿ ॥

هذا مثل الجداول والأنهار التي تتدفق في المحيط وتتحد معه ولكنها لا تدرك اتساعها.

## ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

(حتى) الملوك والأباطرة بجمال الملكية ومحيطات الثروة

**ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥**

لا يضاھون أفقر الفقراء الذين لا ينسون الله أبداً. || 23 ||

**ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਰਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

فضائل الله لا تنتهي. لا نهاية له هو وصفهم.

**ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

لا نهاية لخليقته. لا نهاية لهداياه.

**ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

لا يمكن إيجاد نهاية لمشاهد خلقه ولا نهاية لأصوات طبيعته حتى لو حاول المرء أطول فترة ممكنة.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥**

من المستحيل معرفة حدود مخططاته.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

لا يمكن إدراك حدود الكون المخلوق.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

من المستحيل معرفة أين تبدأ خليقته وأين تنتهي.

**ਅੰਤੁ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਰਿ ॥**

يكافح الكثيرون لمعرفة حدوده،

**ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਰਿ ॥**

لكن لا يمكن العثور على حدوده.

**ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੇਇ ॥**

لا يستطيع أحد أن يعرف هذه الحدود.

**ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥**

كلما قلت عنهم أكثر، لا يزال هناك المزيد ليقال.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥**

عظيم هو السيد، بلا حدود هو بيته السماوي.

**ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥**

أعلى العلي اسمه.

**ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੇਇ ॥**

فقط شخص عظيم مثله،

**ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥**

يمكن أن يعرف دولته السامية.

**ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥**

يا ناناك! يمنح بركاته بنعمته. || 24 ||

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥**

|| يا ناناك! يمنح بركاته بنعمته. || 24

**ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥**

بركاته وفيرة لدرجة أنه لا يمكن حسابها.

**ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥**

يؤمن المانح العظيم فقط بالعطاء وليس لديه ذرة من الجشع والحرص.

**ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥**

يسأل الكثير من المحاربين الأبطال العظماء من الله اللامتناهي ويلتمسون منه.

**ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

كثيرون يفكرون فيه ويسكنون فيه حتى لا يُحصون.

**ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥**

الكثير منهم يتم استهلاكهم في الرذائل ويموتون في القلق.

**ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥**

يواصل الكثيرون الاستمتاع بعطايا الله، لكنهم ينكرون قبولها (بعدم الاعتراف به أبدًا).

**ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

الكثير من الجهلة يستمرون في الأكل (لكن انسوا المعطي).

## ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

الكثير منهم مقدر لهم تحمل الكرب والحرمان والانتهاكات المستمرة.

## ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

هذه الآلام هي أيضًا بركاتك، أيها المعطي العظيم (لأنها تصرفنا إليك من أجل إحسانك).

## ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

لا يتحقق التحرر من الأنا والتعلق الدنيوي إلا بقبول إرادتك.

## ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

لا أحد لديه أي رأي في ذلك.

## ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

إذا اقترح شخص جاهل طريقة أخرى غير قبول إرادة الله للتغلب على الارتباط بمايا،

## ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

سيواجه آثار حماقته.

## ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

هو نفسه يعرف (احتياجاتنا) ويستمر في تلبيتها.

## ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੋਇ ॥

قليلون هم الذين يعترفون بهذه الحقيقة.

**ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸ਼ੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥**

يا ناناك! الذي ينعم بكنز حمد الله،

**ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥**

هو أغنى روحيا في العالم. || 25 ||

**ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥**

فضائل الله لا تقدر بثمن. لا تقدر بثمن هو الجهد لاكتساب تلك الفضائل.

**ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥**

الذين يقتنون فضائله لا يقدرون بثمن ولا تقدر بثمن هي كنوزه.

**ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥**

الذين يأتون إلى هذا العالم ويغادرون بعد الحصول على فضائله لا يقدرون بثمن.

**ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥**

المشبعون في حبه لا يقدرون بثمن. الذين انغمسوا فيه لا يقدرون بثمن.

**ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

لا تقدر بثمن قانونه الإلهي في دارما، لا تقدر بثمن محكمة العدل الإلهية.

**ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

لا تقدر بثمن هو نظام عداله، لا تقدر بثمن قوانين العدل الالهي.



## ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

لا تقدر بئمن بركاته ونعمه لا تقدر بئمن.

## ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

لا تقدر بئمن رحمته؛ لا تقدر بئمن قيادته الملكية.

## ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

إنه لا يقدر بئمن. لا يقدر بئمن فوق التعبير!

## ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

كثيرون، بتلاوة اسم الله في تأمل عميق ينغمسون فيه لكنهم يفشلون في وصفه بالكامل.

## ਆਖਰਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

كتابات الكتب المقدسة (الفيدا وبوراناس) تصفه.

## ਆਖਰਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

والعلماء يتحدثون عنه ويتحدثون عنه.

## ਆਖਰਿ ਬਰਮੇ ਆਖਰਿ ਇੰਦ ॥

عدد لا يحصى من براهما و إندرا يتحدثون عن الله.

## ਆਖਰਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

يغني كريشنا (الإله الهندوسي) وأعوانه (جوبيس) مدائحہ

## ਆਖਰਿ ਈਸਰ ਆਖਰਿ ਸਿਧ॥

يُثني عليه شيو (الإله الهندوسي) والسيدها (الأشخاص ذوو القوى الخارقة للطبيعة).

## ਆਖਰਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ॥

كثير من المثقفين الذين خلقهم يحمده.

## ਆਖਰਿ ਦਾਨਵ ਆਖਰਿ ਦੇਵ॥

تعجب به الشياطين. الآلهة تعجب به.

## ਆਖਰਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ॥

كثير من الرجال الأتقياء والقديسين وأتباعهم يمشدون بحمده.

## ਕੇਤੇਆ ਖਰਿ ਆਖਣਿ ਪਾਰਿ॥

كثيرون يمدحونه ويحاولون وصفه.

## ਕੇਤੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਰਿ॥

لقد تحدث عنه كثيرون مرارًا وتكرارًا، ورحلوا.

## ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ॥

لو كان يخلق أكبر عدد مما خلقه بالفعل وحاول الجميع ،

## ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਰਿ ਕੇਈ ਕੇਇ॥

حينذاك لا يمكن وصف جميع فضائله أيضا.

**ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ॥**

إنه عظيم كما يشاء

**ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ॥**

يا ناناك! هو الإله الحقيقي يعلم فقط ما أعظم هو

**ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁ ਵਿਗਾੜੁ॥**

لو ادعى أي شخص أنه قادر على وصف الله ،

**ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ॥੨੬॥**

اعتبره أجهل شخص

**ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਰਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਰਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ॥**

يا إلهي! أي نوع من المسكن يمكن أن يكون هناك، حيث تهتم بخلقك (بما أنك في كل مكان)؟

**ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰ**

في إبداعك وتكوينك يتم غناء أنواع لا حصر لها من الموسيقى السماوية لك، وتنتج ألحانا لا حصر لها

**ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ॥**

الرياح والبحار والأمطار والحرائق كلها تغني لك بالأصوات التي تصدرها. العدل الصالح أيضا يغني لك

**ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ॥**

، الملائكة الأسطورية، الذين يحتفظون بسجل الإجراءات، (Chitr و Gupt) كل من جتر و غُبت الذي يقرأ هذا السجل، يغنون لك (Dharma) والقاضي الصالح لدارما

## ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ॥

وآلهة الجمال (الآلهة الهندوسية) تتألق في روعة دائماً ما، روعتك تغني أيضاً بمدحك شيفا وبراہما.

## ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ॥

إندرا (الإله الهندوسي) جالس على عرشه الرائع جنباً إلى جنب مع الآلهة والإلهات الأخرى، يعجبون بك بطريقة توسعية.

## ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ॥

سيدها (رجال مقدسون ذو قوى روحية) يمدحونك في تأمل عميق؛ القديسين أيضاً ينشدون لك في تأمل عميق.

## ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ॥

المنضبطون، المحسنون، القانعون والشجاع، كلهم يغنون مدحك باستجداء والتماس شديد.

## ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ॥

يغنون بمدحك (vedas) إن القراء والمعلمين روحياً الذين ظلوا على مر العصور يقرؤون الفيديا،

## ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ॥

المغامرون الجميلون في السماء وعلى الأرض وفي العوالم السفلية يغنون بحمدك باستجداء

## ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ॥

يبدو أن الأشياء الثمينة، وجميع الأماكن المقدسة للحج، التي أنشأتها تغني بحمدك

## ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਈ ਚਾਰੇ॥

المحاربون الأقوياء، القديسون ذوو القوى الروحية العظيمة، والمخلوقات من جميع مصادر الحياة  
الأربعة يغنون بحمدك

## ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ

عدد لا يحصى من القارات والأنظمة الشمسية والمجرات التي أنشأتها ودعمتها أنت، تغني لك (تعمل  
بشكل لا تشوبه شائبة تحت إمرتك).

## ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ॥

الذين يرضونك ويكرسون لك حقاً ويشبعون بحبك هم الذين يستطيعون أن يغنوا بحمدك فقط

## ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ॥

يا ناناك! يغني الكثيرون عنك حتى ولا يخطرون ببالي. كيف يمكنني وصف كل منهم؟

## ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ॥

هو وحده (الله) وهو موجود إلى الأبد. هذا المعلم حقيقي وجودي وعظمته أبدية

## ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ॥

الذي خلق هذا الكون موجود الآن وسيظل حاضرًا دائمًا. لا يولد ولا يموت

## ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ॥

لقد خلق مايا (وهم دنيوي) بألوان وأنواع وأصناف مختلفة

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ॥**

بعد أن صنع الخليفة ، فإنه يحرسها بعظمته.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ॥**

يفعل ما يشاء. لا يستطيع أحد أن يأمره بما يفعل.

**ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਰੁ ਸਾਰਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ॥੨੭॥**

|| يا ناناك! هو ملك الملوك العلي، من الضروري أن تعيش وفقًا لإرادته. || 27

**ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ॥**

يا يوغني! اجعل الأقرات مطمئنة، واعمل بجد على وعاء التسول والكيس. تأمل في نام الرماد الذي يغطي جسدك.

**ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ॥**

دع الوعي بالموت هو معطفك المرقع؛ الشخصية الأخلاقية العالية هي أسلوب حياتك والإيمان بالله يكون عصا السير.

**ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁਜੀਤੁ॥**

فلتكن الأخوة العالمية هي طائفتك. السيطرة على إغراءاتك هي الطريقة الحقيقية للتغلب على عقلك وروحك.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ॥**

أنحني له ، أنحني بتواضع.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ॥੨੮॥**

إنه دائم الوجود، طاهر، بلا بداية ولا نهاية، ولا يتغير عبر العصور. || 28

**ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ॥**

يا يوهي! دع الحكمة الروحية بأن الله يسود كل شيء هي الطعام الذي تعده؛ اجعل الشفقة هي الموزع الخاص بك للطعام واجعل اهتزاز الموسيقى الإلهية في كل قلب هو الطبل الذي تستخدمه لإنشاء الصوت.

**ਆਪਿ ਨਾਬੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ॥**

الخالق نفسه هو السيد الأعلى للجميع وكل خليفته تحت سيطرته. إن التساهل في عمل المعجزات والبحث عن ملذات أخرى هو انحرافات تبعدك عنه.

**ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ॥**

الاتحاد به والانفصال عنه بمشيئته. نأتي لنحصل على ما هو مكتوب في مصيرنا

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ॥**

أُنحني له، أُنحني بتواضع

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ॥੨੯॥**

هو دائم الوجود، طاهر (غير متأثر بالشورور الدنيوية)، بلا بداية ولا نهاية، ولا يتغير عب العصور. ||

29

**ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ॥**

خلق الخالق مايا في ظروف غامضة. (الغموض هو أنه يرانا ولكن غير تلاميذه الحقيقيين لا يستطيع أحد رؤيته)

**ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ॥**

الله نفسه هو الخالق والمعيد والمدمر.

**ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ॥**

إنه يجعل الأشياء تحدث حسب متعة مشيئته. هذا هو رتبته السماوية.

**ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ॥**

!! يراقب الجميع، لكن لا يستطيع أحد أن يراه. ما أعجب هو

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ॥**

أنحني له، أنحني بتواضع.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ॥੩੦॥**

هو أبدي طاهر (غير متأثر بالشروور الدنيوية)، ليس له بداية، غير قابل للتدمير ولا يتغير عبر العصور.

30 || ||

**ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ॥ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ**

في عالم بعد عالم هي مقر سلطته ومخازنه. كل ما تم وضعه فيها تم وضعه هناك مرة واحدة إلى الأبد.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ॥**

بعد أن صنع الخليفة فإن الخالق يراقبها.

**ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ॥**

يا ناناك! نظام الله للحفاظ على خليقته كامل.



## ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ॥

أُنحني له، أُنحني بتواضع

## ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ॥੩੧॥

هو دائم الوجود ، طاهر (غير متأثر بالشرور الدنيوية)، بلا بداية ولا نهاية (غير قابلة للتدمير) وغير  
|| متغيرة عبر العصور. || 31

## ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੈ ਲਖ ਹੇਰਿ ਲਖ ਹੇਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ॥ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ॥

لو كان هناك مائة ألف لسان وزاد هذا العدد عشرين ضعفًا وتلا أحد اسم الله مئات الآلاف من المرات  
بكل لسان، (مما يعني الانغماس الكامل في اسم الله في التأمل)

## ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ

يمكن للمرء أن يتحد مع الله بصعود هذه الخطوات الصحيحة. (بالتخلي عن غرور المرء تمامًا والتأمل  
في نام بتفانٍ محب)

## ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ॥ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ॥੩੨॥

بعد أن سمعوا عن الحالة العالية للأرواح المستيقظة روحياً، فإن الذين يعتقدون أنه يمكنهم أيضًا  
الارتقاء إلى مستواهم بمجرد تقليد (تكرار اسم الله) بدون التخلي عن الأنا، يشبهون الديدان المتواضعة  
التي تتخيل أن ترتفع عالياً في السماء. يا ناناك! لا يمكن الحصول على الاتحاد بالله إلا بنعمته. الباطل  
|| هو تفاخر المدعين. || 32

## ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ॥

إن قوة الكلام والقدرة على الصمت مع سكون الذهن ليست فطرية بل هبة من الله

## ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ

.حتى طلب الصدقة أو التبرع بها هو أمر يفوق قدرتنا

## ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ॥

الحياة والموت ليسا في سيطرتنا. (ليس لدينا أي خيار بشأن متى وأين نولد وإلى متى سنعيش. ليس لدينا أي خيار بشأن متى وأين وكيف سنموت أيضًا.)

## ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ॥

بطبيعتها، ليس لعقلنا القدرة على الامتناع عن التصويت من أفكار الجشع والقوة والأنا.

## ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ

ليست لدينا القوة لتحقيق اليقظة الروحية أو الحصول على المعرفة أو التأمل.

## ਜੇਰੁਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ

ليس لدينا قدرة أو قوة فطرية للهروب من إغراءات العالم.

## ਜਿਸੁ ਰਖਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੇ ਸੇਇ॥

هو وحده يمتلك كل القوة وهو وحده الذي يعتني بخليقته.

## ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੇਇ॥੩੩॥

|| يا ناناك! لا أحد متفوق أو أدنى (نصبح ما يقرره الله لنا). || 33

## ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ॥ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ॥

خلق الله الليالي والنهار والشهور والمواسم. كما خلق الرياح والماء والنار والمناطق الدنيا من الكون.

## ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮਸਾਲ॥

في وسط هؤلاء، أسس الأرض كمكان للبشر لمتابعة التقدم الروحي.

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ॥ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ॥**

عليه وضع أنواعًا مختلفة من الكائنات بأسماء لا نهاية لها.

**ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ॥ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ॥**

سيحاكمون بأفعالهم. الله نفسه هو الحق، والصحيح هو حضوره.

**ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ॥ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ॥**

هناك، بحضور الله، يتم قبول المختارين الذين تقدموا روحياً ويتلقون علامة النعمة من الله الرحيم.

**ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ॥ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ॥੩੪॥**

إن النجاح والفشل اللذان يتعلقان بالنمو الروحي يحكم عليهما في حضور الله. يا ناناك! فقط عند  
|| الوصول إلى حضرة الله يكتشف المرء ما إذا كان قد نجح أو فشل. || 34

**ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ॥**

الواجب الأخلاقي للشخص في دارم خند (المرحلة الأولى من التطور الروحي) حياة صالحة.

**ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਰੁ ਕਰਮੁ॥**

فهم الآن عمل جيان خند في السطور لمتابعة (مرحلة اكتساب المعرفة الإلهية).

**ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਈ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ॥**

و شيوا (Krishnas) هنا، يدرك المرء أن في خليفة الله الكثير من الرياح والمياه والنار. الكثير من كرشنا  
، مما يشير إلى أن قوى الله في التدبير والدمار لا حصر لها (Shivas).

## ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ॥

صُنِعَ الكثير من براهمس بأشكال وألوان لا حصر لها، مما يعني أن قدرة الله على الخلق لا نهاية لها.

## ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ॥

هناك العديد من هذه الجبال والأرض حيث يؤدي الناس واجباتهم. هناك العديد من القديسين مثل وهناك العديد من الدروس لتعلمها (Dhru) دهر.

## ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲਦੇਸ॥

الكثير من الإندراس، الكثير من الأقمار والشمس، العديد من العوالم والأراضي

## ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ॥

الكثير من القديسين مع العديد من سادة اليوغيين، الكثير من الآلهة من مختلف الأنواع.

## ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ॥

الكثير من الآلهة والشياطين، والكثير من الحكماء الصامتين، والعديد من محيطات الجواهر.

## ਕੇਤੀਆ ਖਾਈ ਕੇਤੀਆ ਬਾਈ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ॥

العديد من طرق الحياة، والعديد من اللغات، والعديد من سلالات الحكام.

## ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ॥੩੫॥

شارك الكثير من المصلين في أنواع مختلفة من التأملات! يا ناناك! لا نهاية لخليقته.

## ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ॥ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ॥

في عالم المعرفة الروحية (كما هو موضح في المقطع الأخير)، الحكمة الروحية طاغية وسامية ويختبر المرء الفرح الإلهي. هذه هي حالة النعيم الروحي كما لو أن الموسيقى من جميع أنواع الألحان يتم الاستمتاع بها

## ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ

سرام خند هي مرحلة العمل الجاد لتجميل الروح ورفعها

## ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ॥

(هنا يتم تشكيل عقل مستنير بجمال لا يضاهى. (بذكر نام (الاسم) والتأمل بالحب والتفاني

## ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ॥ਜੇ ਕੇ ਕਰੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ॥

حالة مثل هذا العقل المستنير تفوق الوصف وإذا حاول المرء أن يصف، فسيفشل ويندم على المحاولة.

## ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ॥

هنا يتم تشكيل الوعي الحدسي والفكر وفهم العقل

## ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ॥੩੬॥

|| وعي المحاربين الروحيين و المحققين هنا تتشكل كائنات الكمال الروحي. || 36

## ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ॥

القوة الروحية هي صفة مرحلة النعمة الإلهية (كرم خند)

في هذه المرحلة، ينعم الإنسان بنعمة الله ويصبح روحياً قوياً لدرجة أن الشرور الدنيوية أو "المايا" لا يمكن أن تؤثر عليه بعد الآن.

## ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੇਈ ਹੋਰੁ॥

في هذا البعد من الروحانية، لا يسكن هناك أي شخص آخر (باستثناء الذين وصلوا إلى هناك وأصبحوا مستحقين لنعمته).

## ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ॥

المحاربون الروحيون الشجعان والأقوياء يصلون إلى هذه المرحلة فقط، الذين قهروا إغراءات الشرور الدنيوية (الرغبة، الغضب، الجشع، الارتباطات العاطفية، الأنا، إلخ)

## ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ॥

إنهم مشبعون تمامًا بجوهر الله.

## ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ॥

يظنون مستغرقين تمامًا في تسبيح الله.

## ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ॥

لا يمكن وصف استنارتهم الروحية.

## ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ॥

إنهم محصنون من الموت الروحي ولا تستطيع الشرور الدنيوية التغلب عليهم.

## ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ॥

يثبت الله في داخل هذه العقول.

## ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੇਅ॥

يصل المخلصون من عوالم كثيرة إلى هذه المرحلة ويسكنون هناك.

## ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੇਇ॥

إنهم يختبرون الفرح الأبدي لأن شعور حضور الله موجود دائمًا في قلوبهم.

## ਸਚਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ॥

هذه مرحلة اندماج مع الله. في عالم الحقيقة هذا، العبد القدير يبقى في قلب المحب.

## ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ॥

بعد أن خلق الله الرحيم، ينعم بنظرته السعيدة على خليقته.

## ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ॥

في هذه المرحلة، يتعرف المخلص على الكواكب التي لا نهاية لها والأنظمة الشمسية التي لا نهاية لها والمجرات التي لا نهاية لها. إنه يدرك أن خليفة الله لا حدود لها.

## ਤਿਥੈ ਲੇਅ ਲੇਅ ਆਕਾਰ॥

في هذه المرحلة، يدرك المرء أن خلقه يتكون من عوالم تتجاوز العوالم.

## ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵਕਾਰ

يدرك المرء أن كل شيء يعمل كما يأمر.

## ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ॥

يدرك المرء أن الله يعتني بخليقته ويستمد منها اللذة.

## ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

|| يا ناناك! من المستحيل وصف هذه المرحلة؛ لا يمكن إلا أن يكون من ذوي الخبرة. || 37

## ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

اجعل الانضباط الذاتي الفرن (في متجر الصاغة) والصبر على الصائغ. (الانضباط الذاتي والصبر صفتان أساسيتان يجب امتلاكهما إذا كنت ترغب في الشروع في مهمة تحقيق التنوير الروحي)

## ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

دع العقل يكون السندان، والحكمة الروحية هي الأدوات. (إيقاظ العقل بالمعرفة الروحية)

## ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

ليكن الخوف من الله المنفاخ وتلاوة النام (الاسم) في انضباط صارم النار لتحقيق التنوير الروحي.

## ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਚਾਲਿ ॥

في بوتقة محبة الله، تذوب بتفان ذهب رحيق نامبروسيال. (مع محبة الله في القلب انغمس في اسمه<sup>N</sup> بتفان)

## ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

كل هذا سيكون بمثابة سك حقيقي حيث يتم سك عملة اسم الله (مما يؤدي إلى التنوير الروحي من خلال تشكيل عقل الفرد)

## ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

يتم إنجاز هذا العمل فقط من قبل الذين باركتهم نعمته الإلهية



## ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

|| يا ناناك! بنعمته الرحيمة، ينالون النعيم الأبدي ويصبحون واحدًا مع الله. || 38

## ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਈ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

بما أن الهواء مهم للجسم، فإن المعلم هو الروح. الماء كالأب والأرض مثل الأم العظيمة. (بما أن الهواء ضروري للجسد، فإن التوجيه الروحي ضروري للروح. والماء هو مصدر الحياة كلها ويساعد أمنّا الأرض على إنتاج الخيرات التي نستهلكها.)

## ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

تشبه الأيام والليالي الممرضات والممرضات (الطاقات الإيجابية والسلبية) الذين يلعب العالم كله في أحضانه. (العالم كالمسرح حيث كلنا ممثلون ونلعب أدوارنا حسب تكليفه)

## ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਰਦੂਰਿ ॥

الحسنات والسيئات يمتحنها سبحانه وتعالى.

## ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

وفقًا لأفعالهم، يقترب البعض من الله، وبيتعد آخرون عنه.

## ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

الذين تأملوا في نام بشغف وتفانٍ محب، غادروا هذا العالم محققين الهدف النهائي وهو أن يصبحوا واحدًا مع الله.

## ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

|| يا ناناك! أصبحت أرواحهم مشرقة وتحرروا من مايا. || 1

## ਅਰਦਾਸ ARDAS

دعاء

### ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Ek-Oankar. Waheguroo Ji Ki Fateh

الله واحد. كل انتصار هو للمعلم العجيب (الله).

### ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Sri Bhagouti ji Sahai

!عسى أن يعيننا السيف المحترم (الله على هيئة محطم الأشرار)

### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee Dasvee

قصيدة السيف المحترم تلاه المعلم العاشر.

### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Pritham Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae

تذكر أولاً السيف (الله في صورة محطم للأشرار ؛ ثم تذكر ناناك) أسهب في الحديث عن مساهمته (الروحانية).

### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoye Sahai

ثم تذكر وتأمل في جورو أنجاد وجورو عمار داس وجورو رام داس ؛ نرجو أن يساعدونا) !أسهب في (إسهامهم الروحي)

### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai

تذكر وتأمل في جورو أرجان ، جورو هارجوبيند والمعلم المحترم هار راي). أسهب في إسهامهم الروحي)

### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye

تذكر وتأمل في جورو المحترم هار كريشان ، من خلال رؤية من ، كل الآلام تخنفي). أسهب في الحديث عن مساهمته الروحية

## ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai

تذكر جورو تيج بهادور ومن ثم ستأتي تسعة مصادر للثروة الروحية بسرعة إلى منزلك.

## ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Sabh Thai Ho-e Sahaai

يا إلهي! يرجى مساعدتنا في كل مكان من خلال إظهار المسار لنا.

## ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Dasvaa Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai

تذكر المعلم العاشر المحترم جوبيند سينغ) أسهب في الحديث عن مساهمته الروحية. (يا إلهي! يرجى مساعدتنا في كل مكان من خلال إظهار المسار لنا.

## ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

فكر وتأمل في الضوء الإلهي للملوك العشرة الموجود في جورو جرانث صاحب المحترم وتحويل أفكارك! (إله عجب) Utter Wahe Guru إلى التعاليم الإلهية واستمتع بمشاهدة جورو جرانث صاحب ؛

## ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Panja Piyariya, Chauhaa Sahibzadiya, Chaliya Mukhtiya, Huthiya, Jupiya, Tupiya, Jina Nam Jupiya, Vand Shakiya, Deg Chalaee, Teg Vaahee, Dekh Ke Andhith Keetaa, Tinhaa Piariyaa, Sachiaariyaa Dee Kamaae, Da Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

فكر في أعمال الخمسة المحبوبين ، من أبناء الأربعة) جورو جوبيند سينغ (؛ من الأربعين شهيدا. من السيخ الشجعان الذين لا يقهرون ؛ من المصلين غارقون في لون النعام. من الذين انغمسوا في النعام. من ذكروا النعام وتقاسموا طعامهم في رفقة ؛ لمن بدأ مطابخ مجانية ؛ من أولئك الذين استخدموا سيوفهم) لحفظ Utter الحقيقة (؛ لمن تغاضى عن عيوب الآخرين. كل ما سبق ذكره كانوا طاهرين ومخلصين حقًا ؛ (إله عجب) Wahe Guru

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe, Bund Bund Kuttai, Khopriya Luhaiya, Charukriya Te Churhe, Aariaa Naal Chiraae Ge, Gurdwaraiya Di Seva Layee Kurbania Keethiya, Dharam Nehee Haariye, Sikhi Kesaa Suwaasaa Naal Nibaahee, Tina Dee Kamaaee Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

فكر وتذكر الخدمة الفريدة التي قدمها هؤلاء الرجال والنساء الشيخ الشجعان ، الذين ضحوا برؤوسهم لكنهم لم يتخلوا عن ديانتهم السيخية ؛ الذين قطعوا أنفسهم إلى أشلاء من كل مفصل من مفاصل الجسم .الذين أزالوا فروة رأسهم ؛ الذين تم ربطهم وتدويرهم على العجلات وتقسيمهم إلى قطع ؛ الذين قطعوا بالمناشير ؛ الذين لم يتخلوا عن Gurdwaras الذين سلقوا احياء .الذين ضحوا بأنفسهم من أجل الحفاظ على كرامة عقيدتهم السيخية ؛ الذين حافظوا على ديانتهم السيخية وأنقذوا شعرهم الطويل حتى أنفاسهم الأخيرة ؛  
Utter Wahe Guru (إله عجيب)!

**ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo  
Wahe Guru (إله) حوّل أفكارك إلى جميع مقاعد الديانة السيخية وجميع الجوردواراس ؛ المطلق (عجيب)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Prithme Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko Waheguroo Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa Surab Sukh Hovai

أولاً ، كل الخالصة المحترمة تقدم هذا الدعاء الذي قد يتأملوا فيه اسمك ؛ وآمل أن تأتي كل الملذات ووسائل الراحة من خلال هذا التأمل.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Jahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib, Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa-it, Deg Teg Fateh, Bira Ki Paij, Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol Baaley, Bolo Ji Waheguroo

أينما وجدت خالصة المحترمة ، امنحك الحماية والنعمة ؛ أمل ألا يفشل المطبخ والسيف المجانيان ؛ حافظ على شرف المصلين .منح النصر لشعب السيخ ؛ أتمنى أن يأتي السيخ المحترم دائماً لمساعدتنا ؛ أتمنى أن (إله عجيب) Utter Wahe Guru تحصل الخالصة دائماً على مرتبة الشرف ؛

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Sikhaa Noo Sikhee Daan, Kesh Daan, Rehit Daan, Bibek Daan, Bharosaa Daan, Daanaa Sir Daan Naam Daan, Chounkiyaa Jhande Bunge Jug Jug Attal, Dharam Ka Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo

يرجى منح السيخ هدية السيخية ، وهدية الشعر الطويل ، وهدية مراعاة قوانين السيخ ، وهدية المعرفة الإلهية ، وهدية الإيمان الراسخ ، وهدية الإيمان ، وأكبر هدية من الاسم يا إلهي !أتمنى أن تبقى الجوقات (إله عجيب) Wahe Guru والقصر والرايات إلى الأبد ؛ قد تنتصر الحقيقة على الإطلاق ؛ المطلق

**ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

Sikhaa Daa Man Neevaa, Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap Waheguroo

نرجو أن تظل عقول السيخ متواضعة وأن ترتفع حكمتهم ؛ يا إلهي !أنت حامي الحكمة

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

Hey Nimaneeaa De Maan, Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot, Sachey Pita Waheguroo (Aap Di Hazoor....Di Aardas hai Ji)

أنت شرف الوديع ، قوة الضعفاء ، مأوى من لا مأوى ، نصلي ! Wahe Guru ، أيها الأب الحقيقي .الصلاة بكل تواضع في حضرتك ( ...استبدل المناسبة أو الصلاة هنا)

**ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Akhar Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee, Sarbat De Kaaraj Raas Karney.

يرجى العفو عن أخطائنا ونواقصنا في قراءة الصلاة السابقة .يرجى تحقيق أهداف الجميع

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai, Naanak Naam Chardi Kala, Tere Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa

!يرجى أن تجعلنا نلتقي بهؤلاء المصلين الحقيقيين من خلال مقابلة من قد نتذكره وتأمل في اسمك يا إلهي  
من خلال الجورو الحقيقي ناناك ، قد يتم تعظيم اسمك ، وقد يزدهر الجميع وفقاً لإرادتك

**ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

**Waheguroo Ji Ka Khaalsaa Waheguroo Ji Ki Fateh**

الخالصة لله. كل نصر هو نصر الله

## فلسفة الرحلة (Philosophy for the Journey)

تتميز فلسفة السيخية بالمنطق والشمولية ونهجها "الخالي من الرتوش" في العالم الروحي والمادي يتميز (sangat) لاهوتها بالبساطة. في أخلاق السيخ لا يوجد تعارض بين واجب الفرد تجاه الذات وتجاه المجتمع.

السيخية هي أصغر ديانة عالمية أسسها جورو نانك منذ حوالي 500 عام. إنه يؤكد الإيمان بالكائن الأعلى إنه يوفر طريقًا مستقيمًا بسيطًا إلى النعيم الأبدي وينشر رسالة حب وأخوة. (Waheguru) وخالق الكون عالمية. السيخية هي عقيدة توحيدية بصرامة وتعترف بأن الله هو الوحيد الذي لا يخضع لحدود الزمان أو المكان. تؤمن السيخية بأن هناك إلهًا واحدًا فقط ، وهو الخالق والداعم والمدمر ولا يتخذ شكلًا بشريًا. لا مكان لنظرية التجسد في السيخية. إنه لا يعلق أي قيمة على الآلهة والآلهة والألهة الأخرى في السيخية ، الأخلاق والدين يسيران معًا. يجب على المرء غرس الصفات الأخلاقية وممارسة الفضائل في الحياة اليومية من أجل التقدم نحو التطور الروحي. لا يمكن بناء صفات مثل الصدق والرحمة والكرم والصبر والتواضع إلا بالجهود والمثابرة. تعتبر حياة معلمينا العظماء مصدر إلهام في هذا الاتجاه.

يعلم الديانة السيخية أن الهدف من حياة الإنسان هو كسر دورة الولادة والموت والاندماج مع الله. يمكن تحقيق ذلك باتباع تعاليم المعلم ، والتأمل في الاسم المقدس (نام وأداء أعمال الخدمة والأعمال الخيرية

يؤكد نام مارج على التكريس اليومي لذكر الله. على المرء أن يتحكم في المشاعر الخمسة ، أي كام (الرغبة) كروده (الغضب) ، لوابه (الجشع) ، موه (الارتباط الدنيوي) (وأهانكار) (الكبرياء (لتحقيق الخلاص. النقابة ، يتم رفض الطقوس والممارسات الروتينية مثل الصيام والحج والنذر والتعشيف في ديانة السيخ. الهدف من الحياة البشرية هو الاندماج مع الله ويتم تحقيق ذلك باتباع تعاليم جورو جرانت صاحب. تؤكد السيخية على أو طريق التفاني. ومع ذلك ، فهي تدرك أهمية جيان مارج (طريق المعرفة) (وكرم مرج Bhagti Marg مسار العمل). (إنه يشدد بشكل كبير على الحاجة إلى كسب نعمة الله من أجل الوصول إلى الهدف الروحي

لا تشكل حاجزًا (Grahast) السيخية دين حديث ومنطقي وعملي. وهي تعتقد أن الحياة الأسرية العادية أمام الخلاص. العزوبة أو التخلي عن العالم ليسا ضروريين لتحقيق الخلاص. من الممكن أن تعيش منفصلاً في خضم العلل والإغراءات الدنيوية. يجب أن يعيش المخلص في العالم مع إبقاء رأسه فوق التوتر والاضطراب المعتاد. يجب أن يكون جنديًا علميًا وقديسًا لله.

السيخية هي دين كوزموبوليتاني و "علماني" وبالتالي ترفض جميع الفروق القائمة على الطائفة أو العقيدة أو العرق أو الجنس. تؤمن بأن جميع البشر متساوون في نظر الله. بشدد المعلمون على المساواة بين النساء ورفضوا وأد الإناث وممارسة ساتي (حرق الأرامل). (كما روجوا بنشاط لزواج الأرملة مرة أخرى ورفضوا نظام البردة) النساء اللواتي يرتدين الحجاب. (من أجل الحفاظ على تركيز الذهن عليه ، يجب على المرء أن يتأمل في الاسم المقدس) نعم (وأداء أعمال الخدمة والإحسان. من الشرف أن يكسب المرء رزقه بالعمل المشاركة مع الآخرين ، هي أيضًا ، Vand Chhakna. الصادق) كيرات كرنا (وليس بالتسول أو الغش

(من مكاسبه 10% Daswandh مسؤولية اجتماعية. يتوقع من الفرد أن يساعد المحتاجين ، من خلال سيفاً ، خدمة المجتمع هي أيضا جزء لا يتجزأ من السيخية .مطبخ المجتمع المجاني )لانجار (الموجود في كل جوردارا والمفتوح للناس من جميع الأديان هو أحد تعبيرات هذه الخدمة المجتمعية دين السيخ يدعو إلى التفاؤل والأمل .إنه لا يقبل أيديولوجية التشاؤم ، فقد اعتقد المعلمون أن هذه الحياة لها هدف وهدف .إنه يوفر فرصة لتحقيق الذات وإدراك الله .علاوة على ذلك ، فإن الإنسان مسؤول عن أفعاله .لا يمكنه الادعاء بالحصانة من نتائج أفعاله .لذلك يجب أن يكون يقظاً جداً فيما يفعله

الكتاب المقدس السيخ ، جورو جرانت صاحب ، هو المعلم الأبدي .هذا هو الدين الوحيد الذي أعطى الكتاب المقدس مكانة المرشد الديني .لا يوجد مكان لمعلم حي بشري (دهداري (في ديانة السيخ .المجاملة [www.sikhpoint.com](http://www.sikhpoint.com)



## دور المرأة (Role Of Women)

تنص مبادئ السيخية على أن للنساء نفس أرواح الرجال ولديهن حق متساوٍ في تنمية روحانياتهن. يمكنهم (Kirtan) التلاوة المستمرة للكتب المقدسة (، وأداء Akhand قيادة التجمعات الدينية ، والمشاركة في مسار (غناء الترانيم الجماعية (، والعمل كرانثيس (كهنة). (يمكنهم المشاركة في جميع الأنشطة الدينية والثقافية والاجتماعية والعلمانية. كانت السيخية أول ديانات العالم الرئيسية التي تمنح المساواة للرجال والنساء. جورو ناناك ، بشر بالمساواة بين الجنسين ، وشجع المعلمون الذين خلفوه النساء على المشاركة الكاملة في جميع أنشطة عبادة السيخ وممارسته.

### ، يقول جورو جرانث صاحب

، SGGS - "النساء والرجال ، كلهم خلقهم الله. كل هذا هو مسرحية الله. يقول ناناك ، إن كل خليقتك طيبة ومقدسة" ص 304 سجل تاريخ السيخ دور النساء في تصويرهن على أنهن متساويات في الخدمة والتفاني والتضحية والشجاعة للرجال. يتم كتابة العديد من الأمثلة على الكرامة الأخلاقية للمرأة والخدمة والتضحية بالنفس في تقليد السيخ.

وفقاً للسيخية ، الرجال والنساء وجهان لعملة واحدة. في نظام العلاقات المتبادلة والاعتماد المتبادل حيث يولد الرجل من امرأة وتولد المرأة من نسل الرجل. وفقاً للسيخية ، لا يمكن للرجل أن يشعر بالأمان والكمال في حياته بدون امرأة ، ويرتبط نجاح الرجل بحب ودعم المرأة التي تشاركه حياتها معه ، والعكس صحيح. قال جورو ناناك:

"[إنها] امرأة تحافظ على السباق" وأن لا "نعتبر المرأة ملعوناً ومداناً ، [عندما] تولد من النساء قادة وملوكاً".  
صفحة 473. خلاص: نقطة مهمة يجب طرحها هي ما إذا كان الدين يعتبر المرأة قادرة على تحقيق الخلاص SGGS ، وتحقيق الله هنا ، أو أعلى عالم روحي. يقول جورو جرانث صاحب ،

الرب منتشر في جميع الكائنات ، يسود الرب جميع أشكال الذكور والإناث" (جورو جرانث صاحب ، ص "فإن نور الله يقع على قدم المساواة مع كلا الجنسين. لذلك ، Guru Granth Sahib من البيان أعلاه من. 605) يمكن لكل من الرجال والنساء تحقيق الخلاص على قدم المساواة باتباع تعاليم المعلم. في العديد من الأديان ، تعتبر المرأة عائقاً لروحانية الرجل ، ولكن ليس في السيخية. المعلم يرفض هذا. يقول أليس باسارك في "الأفكار الحالية" ، "حول السيخية" ،

وضع المعلم الأول المرأة على قدم المساواة مع الرجل ... لم تكن المرأة عائقاً أمام الرجل ، بل كانت شريكة في "خدمة الله والسعي إلى الخلاص".

## زواج:

حياة رب الأسرة ، بدلاً من العزوبة والتنازل ، كان الزوج والزوجة - grhastha أوصى جورو ناناك شريكين متساويين وكان الإخلاص مفروضاً على كليهما. في الآيات المقدسة ، يتم تقديم السعادة المنزلية على أنها نموذج عزيز ، والزواج يقدم استعارة جارية للتعبير عن الحب للإله. يثني بهاي جورداس ، شاعر السيخية المبكرة والمترجم الرسمي لعقيدة السيخ ، تقديراً عالياً على النساء. هو يقول:

، المرأة ، هي المفضلة في منزلها الأبوي ، يحبها والدها وأمها بشدة. في بيت أهل زوجها ، هي عماد الأسرة" ، وضمان حسن حظها ..تشارك في الحكمة الروحية والتنوير والصفات النبيلة ، المرأة النصف الآخر من الرجل ، ترافقه إلى باب التحرير ) . "فاران ، الإصدار 16)

## مكانة متساوية

لضمان مكانة متساوية بين الرجل والمرأة ، لم يميز المعلمون بين الجنسين في مسائل البدء والتعليم أو (تناول الطعام معًا .(وفقا لساروب داس pangat )الزمالة المقدسة (و sangat المشاركة في أنشطة بهالا ، ماهيما براكاش ، فإن جورو عمار داس لا يحب استخدام النساء للحجاب. كلف النساء بالإشراف على بعض المجتمعات في التلاميذ ووعظ ضد عادة الساتي. يسجل تاريخ السيخ أسماء العديد من النساء ، مثل ماتا جوجري ماي باغو ، وماتا سونداري ، وراني صاحب كاور ، وراني سادا كور ، ومهراني ، جيند كور ، اللائي لعين أدواراً مهمة في أحداث زمانهن.

## تعليم

يعتبر التعليم مهمًا جدًا في السيخية. إنه مفتاح نجاح أي شخص. إنها عملية تنمية شخصية وهذا هو سبب قيام المعلم الثالث بإنشاء العديد من المدارس.

يقول جورو جرانث صاحب ، "يتم الحصول على كل المعرفة والتأمل الإلهي من خلال المعلم" جورو 831 (جرانث صاحب ، ص 831).

التعليم للجميع ضروري ويجب على الجميع العمل ليكونوا في أفضل حالاتهم. كان اثنان وخمسون من المبشرين السيخ الذين أرسلهم المعلم الثالث من النساء. في كتاب "دور ووضع المرأة السيخية" ، كتب الدكتور مويندر كاور جيل ، "كان جورو عمار داس مقتنعاً بأنه لا يمكن لأي تعاليم أن تتجذر حتى وما لم". يتم قبولها من قبل النساء الشعبيات.

## قيود على الملابس

بصرف النظر عن مطالبة النساء بعدم ارتداء الحجاب ، فإن السيخية تقدم بياناً بسيطاً ولكنه مهم جداً فيما Guru Granth Sahib يتعلق بقواعد اللباس. هذا ينطبق على جميع السيخ بغض النظر عن الجنس. يقول SGGS "تجنب ارتداء تلك الملابس التي يكون الجسد فيها غير مرتاح والعقل مليء بالأفكار الشريرة" ، صفحة 16 ،

وهكذا ، سيدرك السيخ نوع الملابس التي تملأ العقل بالأفكار الشريرة ويجب عليهم تجنبها. من المتوقع أن تدافع النساء السيخ عن أنفسهن بالكيربان (السيف) وغيرها ، وهذا أمر فريد بالنسبة للنساء لأنها المرة الأولى في التاريخ التي يُتوقع فيها أن تدافع النساء عن أنفسهن ولا يُتوقع منهن الاعتماد على الرجال في الحماية الجسدية. SGGS Quotes:

في الأرض وفي السماء ، لا أرى ثمانية. يبين جميع النساء والرجال ، نوره يضيء. "داخل المرأة ، يُحبل بالرجل ؛" إلى امرأة هو مخطوبة ومتزوج. تصيح المرأة صديقتها ؛ من خلال المرأة ، تأتي الأجيال القادمة. إذا ماتت امرأته يبحث عن امرأة أخرى ، لامرأة هو ملزم. فلماذا تسميها سيئة؟ منها يولد الملوك. من المرأة ولدت المرأة بدون صفحة 473 SGGS ، امرأة ، لن يكون هناك أحد على الإطلاق. جورو ناناك

### في المهر

SGGS يا ربي أعطني اسمك هدية زواجي ومهر. "شري جورو رام داس جي ، الصفحة 78 ، السطر 18"

### بخصوص ممارسة البردة

ابقي يا زوجة الابن - لا تغطي وجهك بالحجاب. في النهاية لن يجلب لك هذا حتى نصف صدفة. التي من قبلك كنت تحجب وجهها فلا تتبعينها خطى ، والميزة الوحيدة في حجاب وجهك أنه لبضعة أيام ، سيقول الناس "يا لها من عروس نبيلة" ، ولن يكون حجابك صحيحًا إلا إذا قفزت ورقصت وغنيت بحمد الله المجيد. 484 ، SGGS

تم تشجيع النساء وجميع الأرواح بقوة على عيش حياة روحية: "تعال يا أخواتي العزيزات ورفاقي الروحيين ؛ احضني عن قرب في عناقك. دعنا نتحد معًا ، ونخبر قصصًا عن زوجنا القوي." - جورو SGGS ، ناناك ، الصفحة 17

صديقي ، كل الملابس الأخرى تدمر السعادة ، وارتداء الأطراف هو عذاب ، والتفكير السيء يملأ" الصفحة 16 SGGS - "العقل

## أهمية العمامة (Importance Of Turban)

، كانت العمامة وما زالت دائماً جزءاً لا يتجزأ من السيخ. منذ حوالي 1500 بعد الميلاد وزمن جورو ناناك ، مؤسس السيخية ، كان السيخ يرتدون العمامة.

وهي كلمات مختلفة في لهجة مختلفة "dastar" أو "pag" إلى "pagri" غالباً ما يتم اختصار "العمامة" أو لنفس المقالة. كل هذه الكلمات تشير إلى الثوب الذي يرتديه الرجال والنساء على حد سواء لتغطية رؤوسهم وهو عبارة عن غطاء للرأس يتكون من قطعة واحدة طويلة من القماش تشبه الوشاح ملفوفة حول الرأس أو أحياناً "قبعة" داخلية أو باتكا. تقليدياً في الهند ، كان يرتدي العمامة فقط الرجال ذوي المكانة العالية في المجتمع ؛ لم يُسمح للرجال ذوي المكانة المتدنية أو من الطبقات الدنيا بارتداء العمامة.

على الرغم من أن الحفاظ على الشعر غير المقشر كان بتكليف من جورو جوبيند سينج كواحد من خمسة ك أو خمسة مواد إيمانية ، فقد ارتبط ارتباطاً وثيقاً بالسيخية منذ بداية السيخية في عام 1469. السيخية هي الدين الوحيد في العالم في التي يعتبر ارتداء العمامة إلزامياً لجميع الذكور البالغين. الغالبية العظمى من الناس الذين يرتدون العمامة في الدول الغربية هم من السيخ. يسمى باجدي السيخ أيضاً داستار. داستر "كلمة فارسية. تعني "يد الله" معناه بركته.

يشتهر السيخ بالعديد من العمامة المميزة. تقليدياً ، تمثل العمامة الاحترام ، وكانت لفترة طويلة عنصراً مخصصاً للنبلاء فقط. أثناء سيطرة المغول على الهند ، سُمح للمسلمين فقط بارتداء العمامة. تم منع جميع غير المسلمين بشكل صارم من ارتداء واحدة.

طلب جورو جوبيند سينج ، في تحد لهذا الانتهاك من قبل المغول ، من جميع السيخ أن يرتدوا العمامة. كان من المقرر ارتداء هذا تقديراً للمعايير الأخلاقية العالية التي رسمها لأتباعه خالصة. أراد أن تكون خالصته مميزة وأن تكون مصممة على "التميز عن بقية العالم". أرادهم أن يتبعوا المسار الفريد الذي حدده السيخ جورس. وهكذا ، لطالما برز السيخ ذو العمامة من بين الحشود ، كما أراد المعلم ؛ لأنه أراد ألا يكون التعرف على "جنود القديس" بسهولة فحسب ، بل يمكن العثور عليه بسهولة أيضاً.

عندما يرتدي رجل أو امرأة من السيخ العمامة ، تتوقف العمامة عن أن تكون مجرد رباط من القماش ؛ لأنه ، يصبح نفس الشيء مع رأس السيخ. وللعمامة ، بالإضافة إلى البنود الأربعة الأخرى التي يرتديها السيخ أهمية روحية وزمنية هائلة. في حين أن الرمزية المرتبطة بارتداء العمامة كثيرة - السيادة والتفاني واحترام الذات والشجاعة والتقوى ، ولكن ؛، السبب الرئيسي لارتداء السيخ للعمامة هو إظهار - حبهم وطاعتهم يجب استبدال الكلمات البارزة أعلاه بشيء آخر: Khalsa Guru Gobind Singh واحترامهم لمؤسس "يمكن أن تكون أسباب

العمامة هي هدية معلمنا لنا. إنها الطريقة التي نتوج بها أنفسنا مثل سينغز وكورس الذين يجلسون على عرش" الالتزام بوعينا العالي. بالنسبة للرجال والنساء على حد سواء ، فإن هذه الهوية الإسقاطية تنقل الملكية والنعمة والتفرد إنها إشارة للآخرين بأننا نعيش في صورة إنفينيتي ومكرسون لخدمة الجميع. لا تمثل العمامة أي شيء باستثناء . الالتزام الكامل. عندما تختار أن تبرز بربط عمامتك ، فإنك تقف بلا خوف كعزب واحد شخص من بين ستة مليارات (Sikhnet مقتبس من). " شخص. إنه عمل بارز

## التواضع هو جوهر رحلتك (Humility key Essence In Your Journey)

Nimrata التواضع جانب مهم من السيخية. وفقاً لهذا ، يجب أن ينحني السيخ في تواضع أمام الله. التواضع أو في البنجابية هي كلمات وثيقة الصلة. نمراتا هي فضيلة يتم الترويج لها بقوة في قرباني. ترجمة هذه الكلمة ، البنجابية هي "التواضع" ، "الإحسان" أو "التواضع". شخص لا يشتت ذهنه فكرة أنه أفضل أو أكثر أهمية من شخص ما. منطقة المشكلة - ليست الجملة الصحيحة أعلاه

هذه صفة مهمة لجميع البشر لرعايتها وهي جزء أساسي من عقلية السيخ ويجب أن تصاحب هذه الجودة السيخ في جميع الأوقات. الصفات الأربع الأخرى في ترسانة السيخ هي: الحقيقة (السبت) ، القناعة (سانتوخ) ، الرحمة (دايا) (والحب) (بيار). هذه الصفات الخمس ضرورية للسيخ ومن واجبهم التأمل وتلاوة جورباني لتحريض هذه الفضائل وجعلها جزءاً من شخصيتهم.

### ماذا يخبرنا جورباني:

ثمرة التواضع هي السلام والسرور البديهي. مع التواضع يواصلون التأمل في الله ، كنز الامتياز. إن الكائن الواعي غارق في التواضع. شخص ينعم قلبه برحمة بالتواضع الدائم. تعامل السيخية التواضع على أنه توسل " صحن أمام الله

### جورو نانك ، المعلم الأول للسيخية:

SGGS - "الاستماع والإيمان بالحب والتواضع في عقلك تطهير نفسك بالاسم ، في الضريح المقدس في أعماق" الصفحة 4.

SGGS - "اجعل القناعة بأذنيك ، والتواضع في وعاء التسول ، والتأمل في الرماد الذي تضعه على جسدك" الصفحة 6.

الصفحة 8 SGGS "في عالم التواضع ، الكلمة هي الجمال. هناك أشكال من الجمال الذي لا يضاهي تصنع هناك"

الصفحة 152 SGGS - "التواضع والتواضع والفهم البديهي هي حماتي والدتي"

## رحلة نحو الروحانيات

جورو جرانت صاحب هو معلم حي أبدي ، تكوين شعري لمعلمي السيخ الهندوس والقديسين المسلمين .التجميع هو هبة من الله بواسطتهم ، هي مجتمع قائم على Guru Granth Sahib للبشرية جمعاء .الرؤية في العدالة الإلهية دون اضطهاد من أي نوع .بينما يقر جرانت ويحترم الكتب المقدسة للهندوسية والإسلام ، فإنه لا يعني ضمناً مصالحة أخلاقية مع تحظى النساء باحترام Guru Granth Sahib أي من هاتين الديانتين .في كبر بأدوار متساوية مثل الرجال .

تتمتع النساء بنفس أرواح الرجال ، وبالتالي فإن لهن حقاً متساوياً في تطوير روحانيتهن مع فرص متساوية في تحقيق التحرر يمكن للمرأة المشاركة في جميع الأنشطة الدينية والثقافية والاجتماعية والعلمانية بما في ذلك التجمعات الدينية القيادية .تدافع السيخية عن المساواة والعدالة الاجتماعية وخدمة الإنسانية والتسامح مع الأديان الأخرى . الرسالة الأساسية للسيخية هي التفاني الروحي وتقديس الله في جميع الأوقات .أثناء ممارسة مثل الرحمة والصدق والتواضع والكرم في الحياة اليومية المعتقدات الأساسية الثلاثة لدين السيخ هي التأمل وتذكر الله والعمل بصدق والمشاركة مع الآخرين .

تهانينا على بذل الجهد للذهاب في هذه الرحلة الروحية للروح .لا يمكن Guru Granth Sahib أن تكون الترجمة قريبة من الأصل ، خاصة عندما يكون الكامل في الشعر واستخدام الاستعارات يجعل المهمة صعبة للغاية .في الرسالة الإلهية ، غالباً ما تستخدم القصص الأسطورية الهندوسية وما إلى ذلك من Brahma و laxmi و Harnakash و Pralahad والمسلمة فضلك لا تقرأها حرفياً ولكن تفهم رسالتها الأساسية .ينصب التركيز على حقيقة أن الله واحد وأن الاتحاد معه هو هدف الحياة البشرية .

، تم القيام بهذا العمل على مدى سنوات من قبل العديد من المتطوعين لتوصيل الرسالة الإلهية بلغتك .إذا كانت لديك أي أسئلة ، فلا تتردد في ونود أن ننضم إليك في [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) إرسال بريد إلكتروني إلى هذه الرحلة .